

presentación

Con un número dedicado a Turquía, la *Agenda Cultural* recupera una de sus funciones primordiales de divulgación del saber sobre distintas culturas, propias y foráneas, que en parte cumple bien cuando de articularse al programa institucional *De país en país* se trata, pero que, sin duda, puede atender esporádicamente en distintos números de sus entregas anuales. Aprovechamos entonces este número para sugerir, a través de los artículos aquí ofrecidos, algunas imágenes, sabores, ideas e historias de esta mítica geografía que la civilización reclama como propia.

Contamos, honrados, con un artículo especialmente escrito para la *Agenda Cultural*, de Rafael Carpintero Ortega, el traductor al español del Premio Nobel Orhan Pamuk: páginas de interés tanto para lectores de literatura, como para quienes se interesan por la traducción y sus problemas. Una traducción del inglés de un artículo de Elif Shafak, una de las escritoras de origen turco de mayor reconocimiento en Europa

y Estados Unidos, ofrece a los lectores no sólo las claves de su ficción literaria, sino una muestra de los distintos ángulos de comprensión del erotismo y la sexualidad en la literatura turca.

Juan Carlos Castrillón Vallejo, estudiante de Antropología y miembro del Laboratorio de Comidas y Culturas de la Universidad de Antioquia, y Ali Onur Uyar, entregan un sugestivo texto sobre algunas de las principales comidas en Turquía, escrito desde sus propias experiencias y degustación.

Por último, los breves textos literarios de Jorge Luis Borges y Álvaro Mutis, y los poemas de İlhan Berk y Nazim Hikmet permiten una suerte de inmersión en el ambiente turco, en las historias escritas en esa suerte de palimpsesto, como acertadamente nombrara alguna vez Juan Goytisolo a Estambul, y que por metonimia puede aplicarse a Turquía en su totalidad.